

EVOshake 500 v2

Вибрационный смеситель

Руководство пользователя



Руководство пользователя
Вибрационный смеситель
EVOshake 500 v2
Редакция 1.0 RC (2021)
ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОГО РУКОВОДСТВА

© COPYRIGHT 2021, COROB S.p.A

Все права защищены во всех странах

Для получения дополнительных копий руководства или технической информации о машине просьба обращаться по адресу:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285
www.corob.com

ПРАВА НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ И ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Не допускается перевод на другие языки, адаптация и/или воспроизведение в любой форме и любым способом настоящего руководства, полностью или по частям, без предварительного письменного разрешения компании COROB S.p.A.

COROB является торговой и/или зарегистрированной маркой, принадлежащей исключительно компании COROB S.p.A. и её дочерним компаниям (далее «COROB»).

Отсутствие упоминания других торговых или зарегистрированных марок в настоящем заявлении не подразумевает отказа в реализации прав интеллектуальной собственности, связанных с вышеуказанными марками, компанией COROB.

Информация, приведённая в настоящем руководстве, может содержать ноу-хау, чертежи, технологические приложения, используемые компанией COROB на исключительной основе, часто защищаемые патентами и/или патентными заявками. Поэтому руководство охраняется международным и национальным законодательством по интеллектуальной собственности.

Любые ссылки на названия, данные и адреса других компаний, кроме COROB и её дочерних компаний, являются случайными и, если не указано иное, приведены только в качестве примера с целью пояснения использования продуктов COROB.

Текст и иллюстрации в руководстве были подобраны с максимальной тщательностью. Тем не менее, компания COROB сохраняет за собой право изменения и/или обновления информации, содержащейся в настоящем руководстве, для исправления ошибок и/или неточностей без предварительного уведомления или иных обязательств.

Настоящее руководство содержит всю необходимую информацию по правильному использованию продукции COROB конечным потребителем.

Руководство не содержит указаний и/или сведений о ремонте продукции. По соображениям безопасности такие работы разрешается выполнять только уполномоченному подготовленному техническому персоналу. Несоблюдение этого требования может привести к травмированию пользователя или повреждению продукции.

Выполнение упомянутых выше работ компания COROB доверяет только уполномоченному техническому персоналу.

Под уполномоченным техническим персоналом подразумеваются технические специалисты, прошедшие курсы обучения, организованные компанией COROB и/или её дочерними компаниями.

Несанкционированное вмешательство может привести к аннулированию гарантии на продукцию COROB, предусмотренной контрактом на поставку или общими условиями продажи, в пределах которой COROB несёт ответственность.

Данное положение не ограничивает и не исключает ответственность компании COROB, предусмотренную положениями действующих норм. Поэтому указанное ограничение или отказ от ответственности могут быть неприменимы..

Информацию о ближайшем уполномоченном сервисном центре можно получить у компании COROB или найти на веб-сайте www.corob.com.

Оглавление

1	ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	2
1.1	Цель и использование настоящего руководства	2
1.2	Определения	2
2	ХАРАКТЕРИСТИКИ	3
2.1	Описание машины	3
2.2	Основные компоненты EVOshake 500	3
2.3	Используемые виды тары	4
2.4	Идентификационная информация	4
3	БЕЗОПАСНОСТЬ	5
3.1	Подключение машины к электрической сети. Отключение машины от сети.	5
3.2	Аварийный останов	5
3.3	Опасности, связанные с механизмом перемешивания	6
3.4	Опасности, связанные с наличием химических веществ	6
3.5	Взрывобезопасность	7
3.6	Остаточные риски	7
3.7	Расположение знаков и табличек	8
4	ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ	9
4.1	Базовая комплектация машины	9
4.2	Обращение	9
4.3	Утилизация машины	9
5	УСТАНОВКА	10
5.1	Основные положения	10
5.2	Требования к месту установки	10
5.3	Распаковка и размещение	10
5.4	Включение и пуск в работу	13
6	ЭКСПЛУАТАЦИЯ	14
6.1	Основные положения	14
6.2	Подключения и органы управления	14
6.3	Дисплей	15
6.4	Открытие дверцы	15
6.5	Загрузка упаковки	16
6.6	Держатель ручки	16
6.7	Перемешивание	16
6.8	Изменение языка и рекомендованной высоты	17
6.9	Специальные функции	17
6.10	Поиск и устранение неисправностей	17
7	ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	18
7.1	Основные положения	18
7.2	Наружная очистка	18
7.3	Очистка ходовых винтов	18
8	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	19
8.1	Техническая информация	19
8.2	Размеры	19
8.3	Декларация соответствия	20
8.4	Гарантия	20

1 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1.1 Цель и использование настоящего руководства

Перед началом эксплуатации машины внимательно прочтите настоящее руководство.

Руководство считается неотъемлемой частью машины и должно храниться до её полной утилизации.

При утере или частичной утрате новый экземпляр руководства следует запросить у изготовителя.

Поставляемые машины могут отличаться от показанных на иллюстрациях в настоящем руководстве.

Условные обозначения

Жирный шрифт используется для выделения заметок или информации, имеющей особое значение для темы.



ОПАСНО

Указание на опасность травмирования персонала.



ВНИМАНИЕ

Указание на возможность повреждений машины, которые могут привести к нарушениям в работе.



Указание на правила техники безопасности и меры предосторожности.

1.2 Определения

ОПЕРАТОР

Лицо, знающее способы приготовления красок, лаков и аналогичных продуктов, прошедшее обучение, способное эксплуатировать машину с помощью органов управления и выполнять операции загрузки и выгрузки материалов с установленными и исправными защитными устройствами. Это лицо имеет право эксплуатировать машину только в безопасных условиях. Оно также может проводить операции регулярного технического обслуживания.

НАЛАДЧИК

Лицо, имеющее подготовку в области механики и электротехники, уполномоченное изготовителем на проведения установки, наладки, технического обслуживания и ремонта машины.

2 ХАРАКТЕРИСТИКИ

2.1 Описание машины

Смеситель EVOshake 500, называемый также машиной – это современный и универсальный вибрационный смеситель. Он обеспечивает отличает хорошим качеством и скоростью смешивания. Смеситель EVOshake 500 прост в использовании и предназначен для использования в точках продажи лакокрасочных материалов (ЛКМ).

Смеситель EVOshake 500 предназначен для смешивания неогнеопасных лакокрасочных материалов в металлической или пластиковой таре. Он оснащён автоматической системой зажима тары. Смеситель может использоваться для работы с тарой различных типоразмеров и способен одновременно перемешивать несколько упаковок. Смеситель оснащён дверцей, сдвигающейся вверх.

Цикл перемешивания, включающий этапы зажима тары, перемешивания, отпуска тары и открытия дверцы, осуществляется полностью в автоматическом режиме.

2.2 Основные компоненты EVOshake 500



Рис. *Error! Use the Home tab to apply Titolo 1 to the text that you want to appear here.*-1: Основные компоненты смесителя EVOshake 500

Таблица 1. Основные компоненты смесителя

1. Дисплей	2. Кнопка аварийного останова *
3. Ручка дверцы	4. Нижняя плита
5. Кнопка PROG	6. Кнопка STOP
7. Полка	

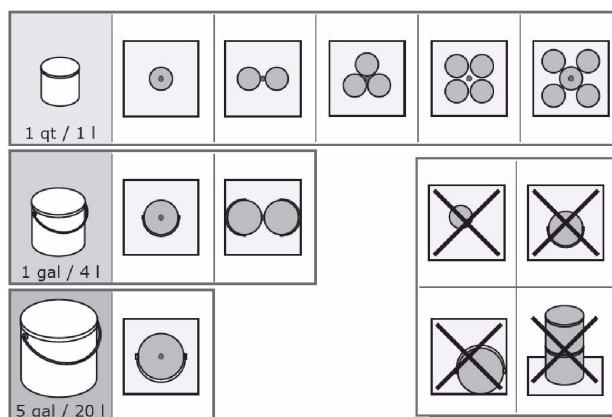
* Кнопка аварийного останова – это защитное устройство. Её нажатие приводит к останову всех опасных движений машины и обесточиванию цепей питания. Более подробную информацию см. в пар. 3.2 «Аварийный останов» на стр. 5.

Кнопки PROG и STOP описаны в пар.6.2 «Подключения и органы управления» на странице 14.



Поставляемые машины могут отличаться от показанных на иллюстрациях в настоящем руководстве.

2.3 Используемые виды тары



Характеристики тары/упаковки	
Тип	Круглая/квадратная/овальная
Максимальный диаметр	325 мм
Минимальная высота	50 мм
Максимальная высота	410 мм
Максимальная масса упаковки	40 кг
Одновременная загрузка нескольких упаковок	Да
Высота загрузки от уровня пола	430 мм

2.4 Идентификационная информация

Идентификационные данные машины приведены на паспортной табличке, расположенной на задней стенке, см. Рис. 3-4 на стр. 8. На табличке указывает следующая информация:

- Название и адрес изготовителя
- Маркировка
- Модель машины
- Год выпуска
- Серийный номер (С/Н)
- Электрические характеристики



Запрещается удалять или изменять паспортную табличку.

3 БЕЗОПАСНОСТЬ



ОПАСНО

Машина предназначена для смешивания лакокрасочных материалов. Любое другое использование может представлять опасность.

Несоблюдение правил техники безопасности может привести к несчастным случаям. Внимательно прочтите руководство пользователя перед эксплуатацией машины. Не нарушайте приведённые указания.



ВНИМАНИЕ

Смеситель может обслуживаться только квалифицированным представителем сервисной службы.

Смеситель EVOshake 500 был разработан для простого, безопасного и функционального использования. Большинство опасностей, связанных с самой машиной, были устранены различными конструктивными мерами. Тем не менее, в конструкции машины остались узлы, способные привести к возникновению опасных ситуаций. Поэтому машина была дополнительно оснащена защитными устройствами и приспособлениями, предотвращающими несчастные случаи при правильном использовании.

Только квалифицированный и соответствующим образом обученный персонал (ТЕХНИК ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ) имеет право доступа к деталям машины, закрытым панелями, для проведения внепланового технического обслуживания и ремонта.

Любое плановое техническое обслуживание, выполняемое оператором, должно проводиться только после выключения машины и её отсоединения от электрической сети.

3.1 Подключение машины к электрической сети. Отключение машины от сети.



ОПАСНО

Поражение электрическим током или внезапный пуск машины могут привести к травмированию персонала.

Перед подключением сетевого шнура:

- Убедитесь, что пуск машины не будет представлять опасности

Перед обслуживанием, ремонтом и очисткой:

- Отключите машину от электрической сети.

Регулярно проверяйте состояние сетевого шнура. При обнаружении повреждений шнур подлежит замене оригинальным новым.



ОПАСНО

Машина должна быть заземлена. Перед подключением машины к электрической сети убедитесь в наличии исправного контакта заземления в розетке.

Запрещается использовать для подключения машины удлинители.

Запрещается использовать разветвители (тройники) и удлинители для подключения другого оборудования к той же розетке, от которой подаётся напряжение питания на машину.

3.2 Аварийный останов

Смеситель EVOshake 500 компании COROB оснащён кнопкой аварийного останова, расположенной слева сверху на передней панели машины, см. Рис. 3-2.

Кнопка аварийного останова служит для безопасного останова машины в опасной ситуации. Нажатие кнопки приводит к немедленному аварийному останову машины с прекращением всех движений.

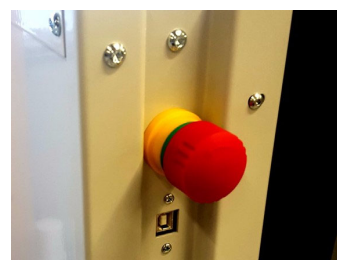


Рис. 3-2: Кнопка аварийного останова



ОПАСНО

Кнопка аварийного останова не обесточивает машину полностью. Блок питания машины остаётся под напряжением.

Для полного обесточивания необходимо выключить машину (выключателем с задней стороны, см. Рис. 6-17 на стр. 14) и отсоединить шнур питания от розетки электрической сети.

Для активации кнопки аварийного останова

Нажмите кнопку аварийного выключения.

Для разблокировки кнопки аварийного останова

Поверните кнопку по или против часовой стрелки => Кнопка STOP мигает красным. Нажмите кнопку STOP => Кнопка PROG мигает зеленым, дверца откроется.

3.3 Опасности, связанные с механизмом перемешивания



ОПАСНО

Перемещения частей механизма зажима могут привести к травмированию персонала.

Смеситель EVOshake 500 осуществляет перемешивание путём взбалтывания. Машина оснащена зажимным механизмом для фиксации упаковки ЛКМ во время перемешивания. Операции зажима и перемешивания представляют опасность зажима, пореза и захвата в ловушку. Для минимизации опасностей, связанных с механизмом перемешивания, смеситель EVOshake 500 оснащён подъёмной дверцей.

Машина также оснащена защитным устройством, предотвращающим её запуск при открытой дверце и открытие дверцы во время перемешивания.

Не допускается использование тары и упаковок ЛКМ с характеристиками, выходящими за пределы, указанные в главе 8.1 «Техническая информация».

ОПЕРАТОР не должен выполнять работы ТЕХНИКА ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ или СПЕЦИАЛИСТА ПО УСТАНОВКЕ. Производитель НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ за ущерб, вызванный несоблюдением этого запрета.

Категорически запрещается эксплуатировать машину с демонтированными, отключёнными или шунтированными защитными приспособлениями и устройствами. Панели машины должны всегда быть закрыты.



Рис. 3-3: Закрытая дверца машины

3.4 Опасности, связанные с наличием химических веществ

Материалы, используемые вместе с машиной, например, лакокрасочные материалы, разбавители, смазки и моющие средства, могут представлять опасность для здоровья. Они должны использоваться, храниться и утилизироваться в строгом соответствии с требованиями действующих норм и указаниями в паспортах безопасности.



ОПАСНО

Используйте, храните и утилизируйте все вещества в соответствии с указаниями в их паспортах безопасности.

При перемешивании красок, содержащих летучие растворители, категорически запрещается использовать вблизи машины источники открытого пламени, электрический инструмент или другие устройства, дающие искры или представляющие опасность воспламенения.

3.5 Взрывобезопасность

Смеситель EVOshake 500 не предназначен для использования в местах с пожаровзрывоопасной атмосферой. Взрывоопасная зона – это помещение, в котором горючие газы, пары или аэрозоли смешиваются с воздухом, создавая опасность взрыва.



ОПАСНО

Эксплуатация смесителя EVOshake 500 в пожаровзрывоопасной атмосфере категорически запрещается.

Запрещается использовать вблизи машины источники открытого пламени, электрический инструмент или другие устройства, дающие искры или представляющие опасность воспламенения.

3.6 Остаточные риски

Риск	Предупредительная мера	СИЗ:	Раздел руководства
	Опасность поражения электрическим током - при подключении машины к розетке без заземления.	/	глава 5.2
	Опасность поражения электрическим током - при доступе к деталям машины, закрытым панелями, без предварительного отключения от электрической сети.	/	глава 6
	Опасность травмирования спины/поясницы - при обращении с тяжёлыми предметами во время перемещения машины, или загрузке/выгрузке тары.	 	глава 8.1, глава 6.5
	Опасность падения предметов/раздавливания - при падении тары с краской во время её загрузки в машину или выгрузки из машины.	 	глава 6.5
	Опасность травмирования - при автоматическом перемещении дверцы и плит.		глава 3.3, глава 6.4, глава 6.7
	Опасность ушибов - при фиксации держателя ручки может привести к травме.		глава 6.6
	Опасность взрыва паров используемых ЛКМ.	/	
	Риск отравления и sensibilization парами используемых ЛКМ при очистке и утилизации машины.	СИЗ, указанные в паспорте безопасности	глава 3.4

3.7 Расположение знаков и табличек

1. Паспортная табличка (2.4 Идентификационная информация на странице 4)
2. Наклейка «Общие предупреждения»
3. Наклейка «PROG STOP»
4. Наклейка «Устанавливайте тару строго по центру плиты»
5. Наклейка «Максимально допустимая масса тары с ЛКМ – 40 кг»
6. Знак «Опасность поражения электрическим током»
7. Наклейка с серийным номером



Не снимайте и не допускайте порчи табличек и наклеек с указаниями. Немедленно заменяйте утраченные или испорченные знаки и таблички, заказывая их у изготовителя.

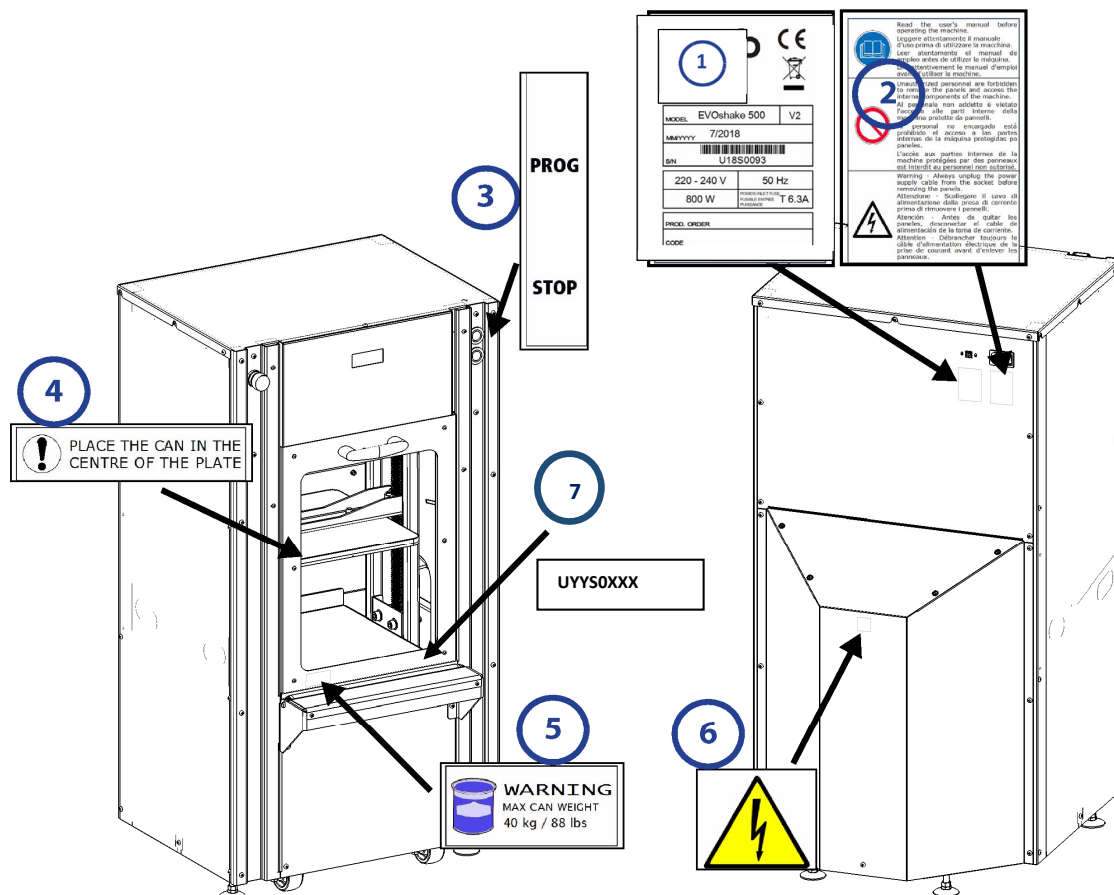


Рис. 3-4: Расположение знаков и табличек.

4 ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ

4.1 Базовая комплектация машины

На поддоне находятся

- Смеситель
- Пакет, содержащий:
 - Сетевой шнур
 - Руководство пользователя
 - Декларацию соответствия
 - Запасные предохранители
 - Опорную ножку



При обнаружении некомплектности или недопоставки (включая дополнительное оборудование, указанное в заказе на поставку) обратитесь в сервисный центр.

4.2 Обращение

Смеситель EVOshake 500 с комплектующими размещается на поддоне, который можно перемещать вилочным погрузчиком или тележкой. Упаковку необходимо перемещать и хранить в вертикальном положении



ВНИМАНИЕ

Неверное обращение, наклон или механические нагрузки могут привести к выходу машины из строя при первом же её использовании.

Поэтому при обращении со смесителем EVOshake 500 следует соблюдать особую осторожность.

Температура при транспортировке и хранении должна быть от -25 до +55 °С, а относительная влажность в помещении для хранения – от 30 до 95%. Машина должна быть защищена от неблагоприятных атмосферных факторов. Среднесуточная температура в помещении для хранения должна быть ниже +70 °С.

В некоторых случаях машина упаковывается в специальную защищающую от коррозии пластиковую упаковку. Данная упаковка может утилизироваться как отходы полиэтилена. Утилизация отходов должна производиться в строгом соответствии с требованиями действующих норм.

При упаковке в защитную пластиковую упаковку, внутри машины будут находиться пакеты с осушителем. Они не мешают работе машины и могут быть удалены через год (срок службы – один год).

4.3 Утилизация машины



Рис. 4-5: Знак WEEE

Не допускается утилизация машины вместе с несортированными бытовыми отходами. Она должна утилизироваться отдельно.

Согласно Директиве WEEE, сбор, обработка, вторичное использование и экологически безопасная утилизация отходов электрического и электронного оборудования (WEEE) должны осуществляться в соответствии с положениями национальных норм стран - членов ЕС, принявших Директиву.

Необходимо разобрать машину и рассортировать части по типам материалов (пластмассы, металлы и т.п.).

Части машины, сильно загрязнённые ЛКМ или другими материалами, требующими специальной утилизации, должны утилизироваться в строгом соответствии с требованиями действующих норм.

5 УСТАНОВКА

5.1 Основные положения

Персонал, выполняющий установку машины, должен использовать следующие СИЗ.



ОПАСНО

Для предотвращения травмирования персонала и повреждения оборудования, будьте предельно осторожны при обращении с машиной и неукоснительно соблюдайте указания, приведённые в этой главе.



ВНИМАНИЕ

Только представитель сервисной службы, уполномоченный поставщиком, может проводить установку машины.

5.2 Требования к месту установки

При конструировании смесителя EVOshake 500 особое внимание уделила функциональности и удобству машины в использовании. Для обеспечения правильной и безопасной эксплуатации при установке машины необходимо учитывать следующие факторы:

1. Машина должна эксплуатироваться в помещении без сквозняков, с температурой от 10 до 40 °С, относительной влажностью 5–85 % без конденсации.
2. Машина должна устанавливаться в чистом, непыльном месте.
3. Для предотвращения образования опасных концентраций паров помещение, где расположена машина, должно хорошо вентилироваться.
4. Место установки машины должно быть хорошо освещено.
5. Розетка для подключения машины должна располагаться так, чтобы машину можно было легко и быстро отключить, ничего не передвигая.
6. Пол в месте установки машины должен быть ровный и нескользкий.
7. Свободное пространство над машиной для открытия дверцы должно быть не менее 40 см.
8. Электрические характеристики:

220 – 240 В ± 5 %

50 Гц / 6,3 А

Заземлённая розетка.



ВНИМАНИЕ

При использовании красителей, содержащих летучие растворители, помещение, в котором установлена машина, должно хорошо вентилироваться. Не допускается хранение на машине или рядом с ней никаких посторонних предметов.

Машина предназначена исключительно для эксплуатации в помещениях!

5.3 Распаковка и размещение



Убедитесь в отсутствии на упаковке следов вскрытия или повреждений. При их обнаружении немедленно уведомьте об этом своего представителя или уполномоченный сервисный центр.

Необходимый инструмент:

- Гаечные ключи на 10 и 17 мм

Для выполнения следующих операций достаточно одного человека.

Представитель сервисной службы установит машину и подготовит её к работе. Он также проведёт обучение по работе с машиной.

1. Снимите картонный короб, укрывающий машину.
2. Снимите фанерную крышку со смесителя EVOshake 500.
3. Убедитесь в том, что смеситель EVOshake 500 и его компоненты не были повреждены при транспортировке.
4. Убедитесь в том, что комплект поставки соответствует заказу, см. пар. 5.1 «Основные положения» на стр. 10.



Рис. 5-6: Крепление крышки к поддону двумя шурупами.

5. Открутите три уголка крепления смесителя к поддону (см. Рис. 5-8) — по бокам и сзади.
6. Прикрутите крышку упаковки к поддону двумя шурупами, выкрученными из уголков.
7. Смеситель EVOshake 500 оснащён двумя опорными ножками спереди и одной сзади. Поднимите передние ножки для спуска машины с поддона. Конструкция ножки показана на Рис. 5-7.
8. Возьмитесь за переднюю часть машины и сдвигайте её вперёд, см. рис. Рис. 5-9.
9. Когда задняя ножка достигнет ската, наклоните машину, см. Рис. 5-10.
10. Осторожно спустите машину по скату на пол, см. рис. на следующей странице.
11. Переместите машину на рабочее место, отвечающее требованиям, указанным на странице 10.
12. Отрегулируйте опорные ножки так, чтобы колеса не касались пола, и машина стояла устойчиво.

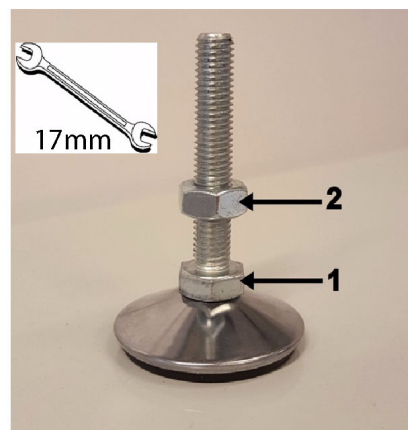


Рис. 5-7: EVOshake 500 имеет две опорные ножки. Нижняя гайка (1) предназначена для регулировки высоты, а верхняя (2) – для блокировки.



Для обеспечения надлежащей работы и предотвращения вибраций при перемешивании машину необходимо выставить точно по уровню.

13. Убедитесь, что машина выставлена по уровню. Допускается наклон машины назад не более 2–3 мм.

Снятие машины с поддона

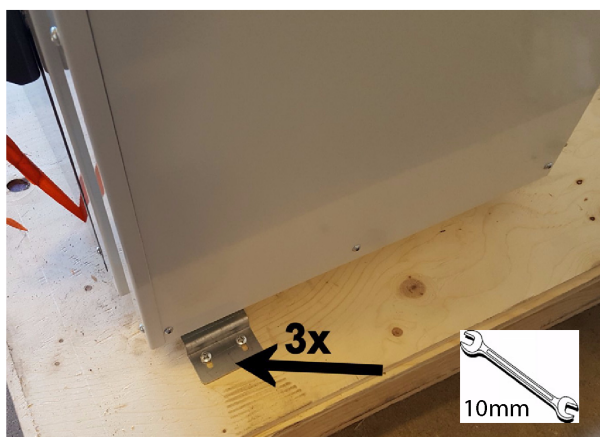


Рис. 5-8: Крепёжный уголок.

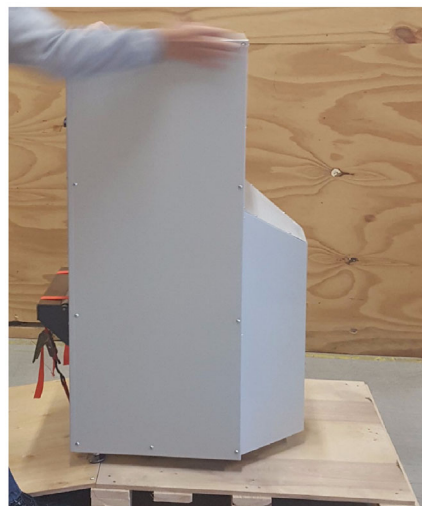


Рис. 5-9: Придерживайте переднюю часть машины.

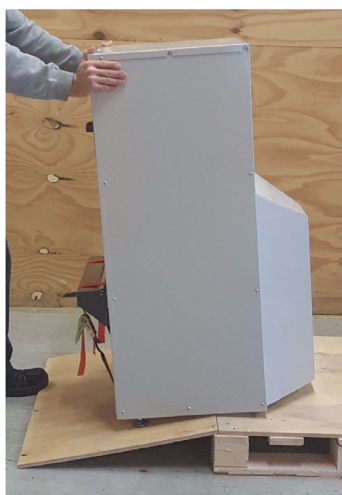


Рис. 5-10: Медленно сдвигайте машину к скату.



Рис. 5-11: Для спуска машины по скату слегка наклоните её.



Рис. 5-12: Медленно скатите машину на пол

При комплектации машины специальной подставкой её снятие с поддона ещё больше упрощается. После снятия машины с поддона:

1. Переместите машину на рабочее место, отвечающее требованиям, указанным на стр. 10.
2. Снимите ось и колеса подставки.

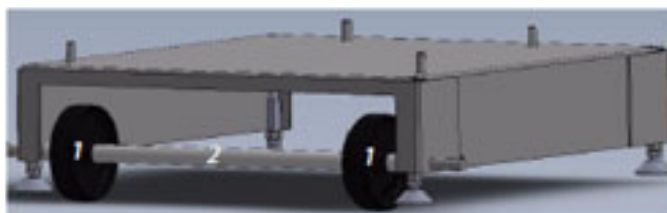


Рис. 5-13: Специальная подставка для машины с дополнительными колёсами (1) и осью (2)

3. Отрегулируйте 4 опорные ножки подставки.
4. Убедитесь в том, что машина выставлена по уровню. Допускается наклон машины назад не более 2–3 мм.

5.4 Включение и пуск в работу



В случае транспортировки машины при низких температурах, перед началом использования, а лучше, перед распаковкой, выдержите машину в помещении, где она будет эксплуатироваться не менее суток. Образование конденсата на холодных частях машины может, при подаче напряжения, привести к выходу электроники из строя.

1. Подсоедините шнур питания к разъёму на задней стенке машины (см. рис. Рис. 6-17 на стр. 14) и вставьте вилку шнура в розетку электрической сети.
2. Включите переключатель питания (I), и дверца откроется.



ОПАСНО

Дверца открывается вверх – над машиной.

Если дверца не открывается, см. инструкции «Дверца закрыта и не открывается нормально» на странице 17.

3. Нажмите кнопку аварийного останова.
4. Удалите две стяжки изнутри машины, см. Рис. 5-14.
5. Для удаления деревянного бруска, толкните нижнюю плиту назад.
6. Разблокируйте кнопку аварийного останова и нажмите кнопку STOP, см. пар. 3.2«Аварийный останов» на стр. 5.
7. Проверьте дисплей. В строке языка должен мигать курсор в виде стрелки.
8. Выберите язык интерфейса нажатием кнопки PROG.
9. Подтвердите выбор, удерживая нажатой кнопку STOP 3 секунды => мигание прекратится.
10. Нажмите кнопку STOP для перемещения курсора в строку выбора высоты.
11. Нажмите и держите кнопку STOP, пока стрелка не мигает (3 секунды).
12. Настройте рекомендованную высоту кнопками PROG (одно нажатие +10 мм) и STOP (одно нажатие -10 мм).
13. Подтвердите значение, удерживая нажатой кнопку STOP 3 секунды => мигание прекратится.
14. Закройте меню, удерживая нажатой кнопку PROG 3 секунды => мигание прекратится.=> на дисплее появится надпись «**Auto mode; ready**» (Автоматический режим; готово).



Рис. 5-14: Внутри машины имеется две стяжки и деревянный брус. Их нужно удалить перед началом работы.

Bootloader v.1.0 Welcome Evoshake Select language	Auto mode READY
Загрузчик v.1.0 Добро пожаловать в Evoshake Выбор языка	Автоматический режим ГОТОВО

Рис. 5-15: Текст на дисплее при первом включении машины

Рис. 5-16: Текст на дисплее машины в режиме ожидания

Рекомендованная высота – это высота подъёма верхней плиты после перемешивания упаковки краски.



ОПАСНО

Несоблюдение правил техники безопасности может привести к несчастным случаям. Перед использованием машины внимательно прочтите руководство пользователя.

6 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

6.1 Основные положения

Лица, эксплуатирующие машину, должны использовать следующие СИЗ.



ОПАСНО

Несоблюдение правил техники безопасности может привести к несчастным случаям. Перед использованием машины внимательно прочтите руководство пользователя. Не нарушайте указания в руководстве.

Перед запуском машины убедитесь в том, что это не создаст опасности.



ВНИМАНИЕ

Смеситель должен эксплуатироваться только обученным персоналом

6.2 Подключения и органы управления

Разъём для подсоединения сетевого шнура расположен на задней стенке машины, см. Рис. 6-17. Рядом находятся выключатель питания машины и предохранители. Выключатель полностью обесточивает машину.



Machine power switch	Выключатель машины
Fuses	Предохранители
Mains cable socket	Разъём для сетевого шнура

Рис. 6-17: Разъём для подсоединения сетевого шнура.



PROG Button	Кнопка PROG
STOP Button	Кнопка STOP

Рис. 6-18: Органы управления на передней панели машины EVOshake 500.

На передней панели машины EVOshake 500 находятся следующие органы управления:

- кнопка аварийного останова в верхнем левом углу, см. Рис. **Error! Use the Home tab to apply Titolo 1 to the text that you want to appear here.-1** на стр. 3
- дисплей, см. Рис. **Error! Use the Home tab to apply Titolo 1 to the text that you want to appear here.-1** на стр. 3.
- кнопки PROG и STOP, см. Рис. 6-18.

Машина имеет шесть встроенных программ перемешивания:

Программа	Функция
Автоматический режим	Сила зажима и время выбираются автоматически
1 мин	Время перемешивания:60с Скорость: 10с 270 об/мин+50с 599 об/мин

Программа	Функция	
2 мин	Время перемешивания:120с	Скорость: 10с 270 об/мин+110с 595 об/мин
3 мин	Время перемешивания:180с	Скорость: 10с 270 об/мин+170с 584 об/мин
Макс. открытие	Верхняя плита поднимается в самое верхнее положение	
Закрыть дверь	Позволяет закрыть дверцу вручную, например, на выходные => машина находится в режиме ожидания => дверца открывается при нажатии кнопки STOP	
Очистка	Перемещает верхнюю плиту вниз и вверх несколько раз, очищая ходовые винты => показывает средний, максимальный и минимальный крутящий момент	
Сброс позиции (reset)	Сбрасывает положение энкодера	

Можно выбрать программу кнопкой PROG, и запустить её, закрыв дверцу вручную.



ВНИМАНИЕ

Смеситель должен обслуживаться только квалифицированным представителем сервисной службы.

6.3 Дисплей

На дисплее отображается состояние смесителя EVOshake 500 и информация о выполняемой операции. При запуске машины после включения питания, дисплей загорается и показывает, какая выбрана программа.

Дисплей также показывает следующую информацию:

- перемещается верхняя плита (производится зажим),
- нажата кнопка аварийного останова,
- произошёл сбой.

Возможные показания дисплея:

POSITION RESET (СБРОС ПОЗИЦИИ)

Верхняя плита перемещается в нулевое положение, т.е. в положение полного открытия.

UNCLAMP MAX (МАКС. ОТКРЫТИЕ)

Верхняя плита перемещается в положение полного открытия и дверца открывается.

6.4 Открытие дверцы

Смеситель EVOshake 500 оснащён автоматической сдвижной дверцей, открывающейся вверх. Дверца открывается сама только при наличии питания. После перемешивания и отпуска упаковки краски дверца открывается автоматически.

Если нужно открыть закрытую дверцу, нажмите кнопку STOP.



ОПАСНО

Дверца открывается вверх – над машиной.

6.5 Загрузка упаковки



ВНИМАНИЕ

Не используйте упаковки массой более 40 кг.

Не ставьте упаковки друг на друга.

Не загружайте в машину повреждённые или неплотные упаковки.

Следите за тем, чтобы крышки упаковок всегда были плотно закрыты.

Устанавливайте упаковки для смешивания строго по центру нижней плиты.

Можно смешивать несколько упаковок, если они имеют одинаковую высоту и зажимаются плитами. Суммарная масса и габаритные размеры упаковок не должны превышать предельно допустимые.

Габаритные размеры тары указаны в пар. 8.1 «Техническая информация» на стр. 19. Также см. пар. 2.3 «Используемые виды тары» на стр. 4.

6.6 Держатель ручки

Во время смешивания, ручка упаковки должна фиксироваться держателем.



Рис. 6-19: Держатель ручки в дежурном положении.

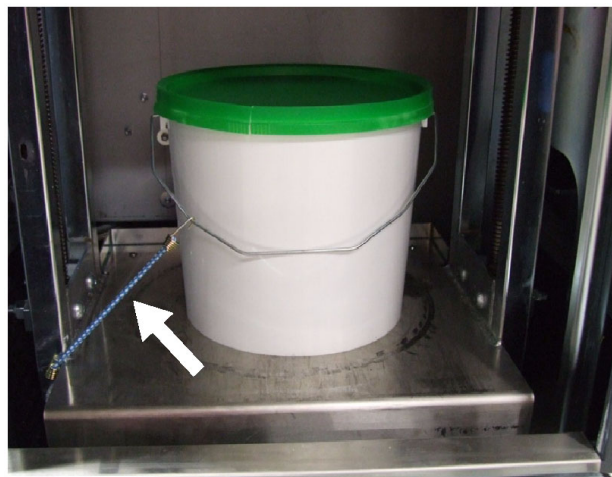


Рис. 6-20: Держатель ручки в рабочем положении

6.7 Перемешивание

После первоначальной установки или технического обслуживания можно запустить машину, включив её кнопкой (I) => дверца откроется. Дверца открывается автоматически и по окончании смешивания.

Для выполнения цикла перемешивания необходимо выполнить следующие шаги:

1. Если верхняя плита расположена слишком низко, поднимите ее следующим образом:
 - Выберите открытие
 - Закройте дверцу вручную.
 - => машина поднимет верхнюю плиту в крайнее верхнее положение
 - => дверца откроется.
2. Установите упаковку точно по центру нижней плиты.
3. Закрепите ручку упаковки держателем, см. Рис. 6-20.
4. Выберите программу перемешивания кнопкой PROG.
5. Закройте дверцу. Перемешивание запустится автоматически.
6. По окончании перемешивания верхняя плита поднимется, дверца откроется.
7. Извлеките упаковку.



Зелёная лампа кнопки PROG будет гореть в течение всего цикла смешивания.

6.8 Изменение языка и рекомендованной высоты

Для изменения первоначальных настроек программы выполните следующие действия:

1. Нажмите кнопку аварийного останова.
2. Нажмите и держите кнопки PROG и STOP.
3. Разблокируйте кнопку аварийного останова. Кнопка STOP замигает красным.
4. Дождитесь, когда на дисплее появится надпись > LANGUAGE (ЯЗЫК), и далее действуйте, как описано в пар. 5.4 «Включение и пуск в работу» на стр. 13.

6.9 Специальные функции

Чтобы закрыть дверцу вручную, нажмите кнопку PROG и одновременно закройте дверцу => на дисплее появится надпись CLOSE DOOR (закрыть дверь).

Чтобы поднять верхнюю плиту в крайнее верхнее положение, нажмите кнопку STOP и одновременно закройте дверцу => на дисплее появится надпись CLAMPING (ЗАЖИМ).

6.10 Поиск и устранение неисправностей



Для проведения обслуживания и ремонта необходимо выключить машину EVOshake 500 и отсоединить её от электрической сети.

Дверца закрыта и не открывается нормально

Для открытия дверцы сначала попробуйте выполнить следующие действия:

1. Нажмите кнопку STOP => раздастся щелчок.
2. Резко толкните дверцу вниз => она откроется.

Если дверца не открывается, можно открыть ее вручную через отверстие за полкой. Отверстие закрыто заглушкой. Для открытия дверцы вручную выполните следующие действия:

1. Нажмите кнопку аварийного останова.
2. Извлеките заглушку из отверстия.
3. С левой стороны вставьте в отверстие подходящий инструмент, например, отвертку.
4. Переместите инструмент вправо — дверца откроется.
5. Разблокируйте кнопку аварийного останова и нажмите кнопку STOP.

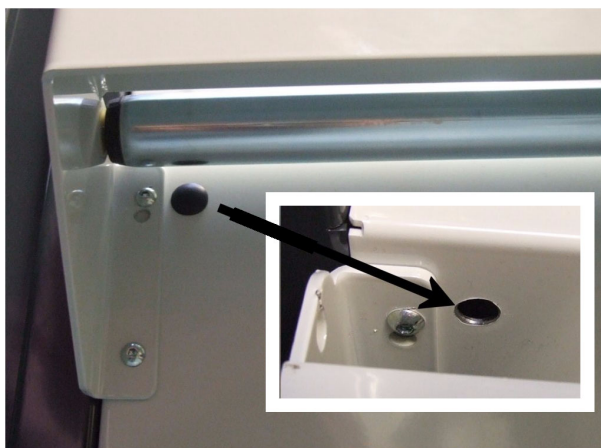


Рис. 6-21: Под полкой есть отверстие, закрытое заглушкой.

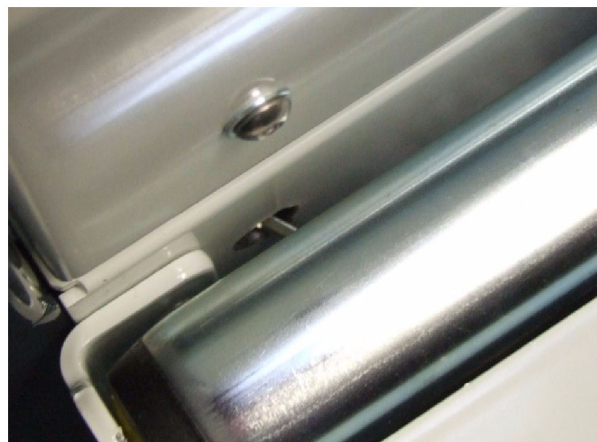


Рис. 6-22: Вставьте инструмент в отверстие, чтобы открыть дверцу вручную.

Иногда помогает лёгкое приподнимание дверной ручки.

Сообщение об ошибке

При возникновении неполадки на дисплее появится сообщение об ошибке, а кнопка STOP замигает красным. Если такое случится, нажмите кнопку STOP.

Если сообщение об ошибке появится снова свяжитесь с уполномоченным сервисным персоналом.



Только квалифицированный обслуживающий персонал имеет право обслуживать и ремонтировать машину EVOshake 500.

Перед обращением в сервисную службу запишите серийный номер машины (см. **Error! Reference source not found.** на стр. **Error! Bookmark not defined.**).

7 ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

7.1 Основные положения

Персонал, проводящий техническое обслуживание, должен использовать следующие СИЗ.



ОПАСНО

Перед выполнением любого технического обслуживания необходимо нажать кнопку аварийного останова и отсоединить машину от электрической сети.

7.2 Наружная очистка

Машину EVOshake 500 необходимо содержать в чистоте. В случае разлива краски, немедленно очистите машину.

1. Нажмите кнопку аварийного останова.
2. Для удаления следов грязи, пыли, пятен краски с панелей, плит и органов управления используйте чистую мягкую ветошь, смоченную раствором слабого моющего средства.
3. Разблокируйте кнопку аварийного останова поворотом влево или вправо
4. Нажмите кнопку STOP => машина готова к работе.

7.3 Очистка ходовых винтов

С обеих сторон плит имеются ходовые винты. По ним ходит верхняя плита. Со временем резьба загрязняется и винты необходимо очищать. При этом на дисплее будет появляться следующее сообщение «**High torque**» (Высокий крутящий момент), а кнопка STOP будет мигать красным.

1. Нажмите кнопку STOP

=> верхняя плита поднимется до заданной высоты, дверца откроется.

=> на дисплее появится сообщение: *Cleaning Remove cap* (Очистка. Удалите упаковку)

2. Извлеките упаковку из машины.

3. Закройте дверцу

=> Начнётся очистка. Машина выполнит цикл очистки. На дисплее появится сообщение: «**Cleaning Torque xx**» (Очистка Крутящий момент xx) (xx = изменяющееся значение)

По окончании очистки верхняя плита остановится на заданной высоте, и на дисплее появится сообщение: «**Cleaning Torque min/max/avg**» (Очистка Крутящий момент мин/макс/сред) => дверца откроется.

4. Нажмите кнопку PROG для выбора *автоматического режима* для продолжения перемешивания.

Если после пары перемешиваний снова появится сообщение «**High torque**» (Высокий момент), выполните следующие действия:

1. Нажмите кнопку аварийного останова.
2. Визуально проверьте резьбу и удалите возможные загрязнения.
3. Смажьте резьбы винтов синтетической смазкой.
4. Разблокируйте кнопку аварийного останова поворотом влево или вправо, и нажмите кнопку STOP.
5. Убедитесь, что выбрана программа очистки (на дисплее появится надпись «**Cleaning..**» (Очистка...)).
6. Для запуска очистки закройте дверцу.
7. Выполните пп. 1–4 выше.

Если сообщение о высоком моменте будет появляться снова, свяжитесь с сервисной службой.



Оператору не разрешается выполнять никакие работы по техническому обслуживанию, кроме описанных в руководстве. Оператору не разрешается снимать с машины защитные панели. Для обслуживания и ремонта машины просьба обращаться в сервисную службу.

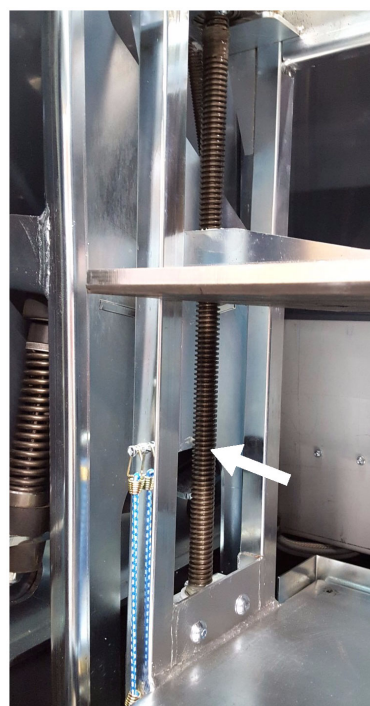


Рис. 7-23: Левый ходовой винт

8 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

8.1 Техническая информация

Электропитание	Однофазное 220 – 240 В ±5 % (Факультативно: 110-120В)
Частота тока	50 Гц
Предохранитель	T 6,3 А (F 10А на 110-120В)
Потребляемая мощность	800 Вт
Тип	Вибрационная
Зажим	Автоматический и самокалибрующийся
Усилие зажима (кг)	В соответствии с размером упаковки
Время перемешивания	В соответствии с размером упаковки
Скорость перемешивания	В соответствии с размером упаковки
Направление перемешивания	В обе стороны
Тип упаковки	Круглый/квадратный/овальный
Максимальный диаметр тары	370 мм
Минимальная высота	50 мм
Максимальная высота	410 мм
Максимальный вес упаковки	40 кг
Одновременное перемешивание нескольких упаковок	Да
Высота загрузки от уровня пола	430 мм
Уровень шума	< 70 дБ (А)
Окружающие рабочие условия	Температура: от 10 °С до 40 °С Отн. влажность: 5 – 85 %

8.2 Размеры

	Машина	Машина в упаковке
Глубина	673 мм 776 мм с передней зоной загрузки	850 мм
Ширина	600 мм	800 мм
Высота	1160 мм	1330 мм
Площадь	0,40 м ² 0,46 м ² с передней зоной загрузки	0,68 м ²
Вес	214 кг	246 кг

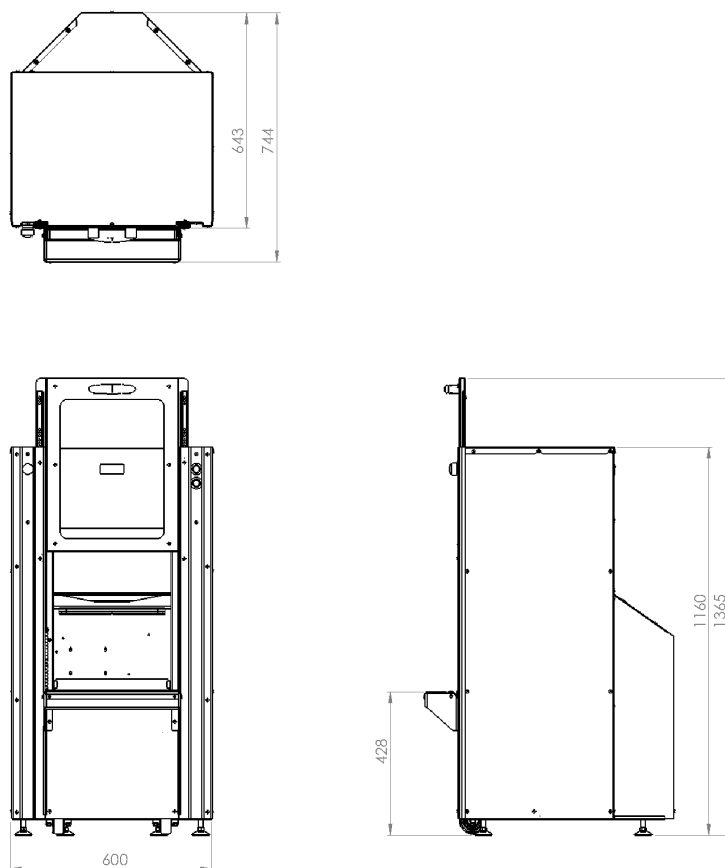


Рис. 8-24: Габаритные размеры машины.

8.3 Декларация соответствия

См. Приложение: Декларация ЕС.

8.4 Гарантия

Для получения гарантии заполните форму, входящую в комплект поставки машины, и отправьте ее по адресу, указанному в этой форме.



Просьба обращаться к нашему уполномоченному квалифицированному персоналу только по вопросам технического обслуживания.

При проведении технического обслуживания и замены используйте только оригинальные запасные части.

Информация о ближайшем сервисном центре передаётся заказчиком во время установки.

Демонтаж отключение или шунтирование защитных приспособлений и устройств и приспособлений, установленных на машине, приводит не только к немедленному аннулированию гарантии, но и может представлять опасность.

Изготовитель не несёт ответственности за травмирование персонала и/или материальный ущерб, вызванные ненадлежащей эксплуатацией и/или выводом из строя защитных устройств и приспособлений, установленных на машине.

Гарантия аннулируется в следующих случаях:

- Ненадлежащая эксплуатация машины.
- Несоблюдение указаний, изложенных в руководстве.
- Модификация, замена компонентов и/или ремонт, проведённые на машине неуполномоченным персоналом, и использование неоригинальных запасных частей.

При запросе на проведение обслуживания просьба указывать следующую информацию, имеющуюся на паспортной табличке (см. пар. 2.4 «Идентификационная информация» на стр. 4):

- тип (модель)
- серийный номер.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE VIBRAZIONALE AUTOMATICO
AUTOMATIC VIBRATIONAL SHAKER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

EVOshake 500

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 10/05/2021

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna teoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU Irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghhom stess li l-magna li ghalija qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-kriziziti essenzzjali previsti mid direttivi li ghejjin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettromanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU.
NO - Producenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščená za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanın ilgili olduđu makinenin, aşığdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değıştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi.